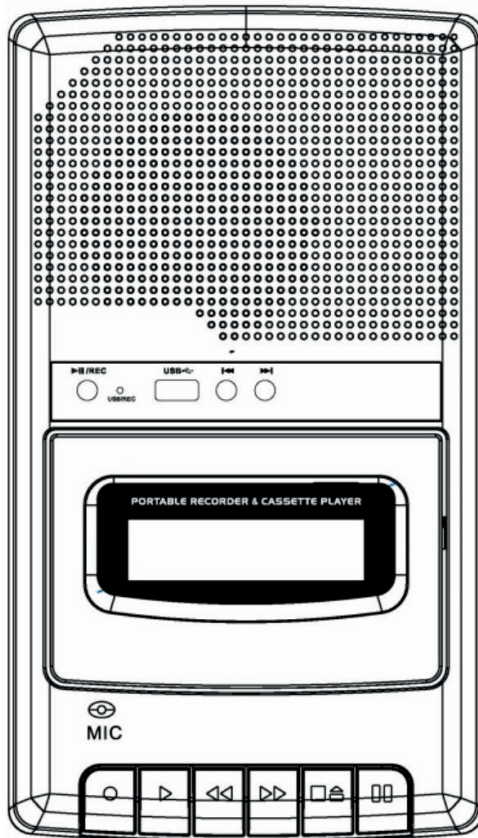




**auna**

# RQ-132 / RQ-132USB

Tape-Recorder



Sehr geehrter Kunde,

zunächst möchten wir Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes gratulieren.

Bitte lesen Sie die folgenden Anschluss- und Anwendungshinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese um möglichen technischen Schäden vorzubeugen.

## Sicherheitshinweise

- Diese Bedienungsanleitung dient dazu, Sie mit der Funktionsweise dieses Produktes vertraut zu machen. Bewahren Sie diese Anleitung daher stets gut auf, damit Sie jederzeit darauf zugreifen können.
- Sie erhalten bei Kauf dieses Produktes zwei Jahre Gewährleistung auf Defekt bei sachgemäßem Gebrauch.
- Bitte verwenden Sie das Produkt nur in seiner bestimmungsgemäßen Art und Weise. Eine anderweitige Verwendung führt eventuell zu Beschädigungen am Produkt oder in der Umgebung des Produktes.
- Öffnen Sie das Produkt niemals eigenmächtig und führen Sie Reparaturen nie selber aus!
- Behandeln Sie das Produkt sorgfältig. Es kann durch Stöße, Schläge oder den Fall aus bereits geringer Höhe beschädigt werden.
- Halten Sie das Produkt fern von Feuchtigkeit und extremer Hitze.
- Lassen Sie keine Gegenstände aus Metall in dieses Gerät fallen.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf dieses Gerät.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen Tuch.

### **Kleine Objekte/Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, etc.):**

Bewahren Sie kleine Objekte (z.B. Schrauben und anderes Montagematerial, Speicherkarten) und Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf, damit sie nicht von diesen verschluckt werden können. Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht Erstickungsgefahr!

### **Transport des Gerätes:**

Bitte bewahren Sie die Originalverpackung auf. Um ausreichenden Schutz beim Transport des Gerätes zu erreichen, verpacken Sie das Gerät in der Originalverpackung.

### **Reinigung der äußeren Oberfläche:**

Verwenden Sie keine flüchtigen Flüssigkeiten, wie Insektensprays. Durch zu starken Druck beim Abwischen können die Oberflächen beschädigt werden. Gummi- oder Plastikteile sollten nicht über einen längeren Zeitraum mit dem Gerät in Kontakt sein. Nutzen Sie ein trockenes Tuch.

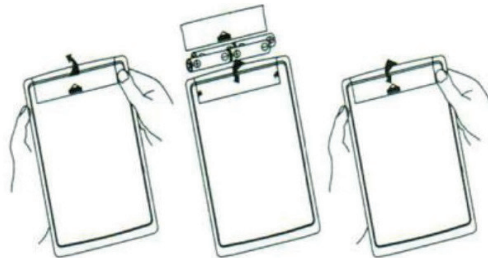
# Technische Daten

Artikelnummer	10030827, 10030828
Stromversorgung	Batterien: 4 x Typ „C“ („R14“) Netzteil (6V) für Haushaltssteckdose (230V)
Maße	etwa 146 x 52 x 262mm
Lieferumfang	Gerät, Bedienungsanleitung

## Nutzung

### Stromversorgung

**Batterien:** Öffnen Sie das Batteriefach an der Unterseite des Tape-Recorders. Setzen Sie vier Batterien vom Typ C ein. Beachten Sie die korrekte Polarität, wie im Batteriefach angegeben. Wenn die Batteriekapazität nachlässt, merken Sie dies an langsamer werdenden Kassetten sowie an verzerrendem Klang. Wechseln Sie dann alle vier Batterien aus:



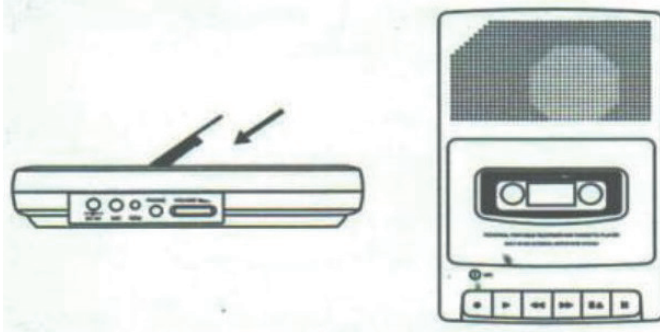
**Netzadapter:** Verbinden Sie das Gerät mit dem mitgelieferten Netzadapter mit einer Haushaltssteckdose (230V). Eingesetzte Batterien werden beim Anschluss des Netzgeräts automatisch vom Stromkreis getrennt, müssen also nicht entfernt werden.

Sie können den RQ-132 auch mit einem (optional erhältlichen) KFZ-Adapter für den Zigarettenanzünder betreiben. Auch in diesem Fall werden die Batterien automatisch abgeschaltet.

### Kopfhörer-Anschluss

Schließen Sie Kopfhörer mit 3,5mm-Klinkenstecker an den Kopfhörer-Anschluss an. Der interne Lautsprecher wird dadurch automatisch abgeschaltet. Sie können auch während der Aufnahme per Kopfhörer den Aufnahmeprozess überwachen.

## Kassetten: Abspielen und Aufnahme

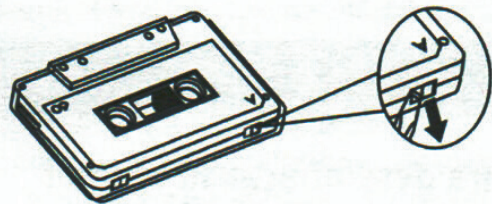


Drücken Sie STOP/EJECT, um das Kassettenfach zu öffnen und eine Kassette einzulegen bzw. herauszunehmen. Drücken Sie auf die Klappe, bis diese hör- und fühlbar einrastet, um das Kassettenfach wieder zu schließen.

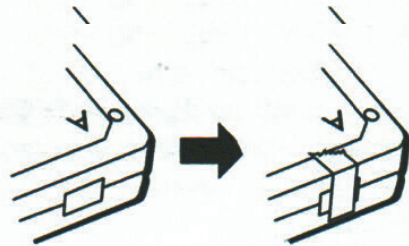
Drücken Sie FFW oder REV, um die Kassette zum gewünschten Punkt vor- oder zurück zu spulen. Drücken Sie PLAY zum Abspielen. Stellen Sie mit dem VOLUME-Regler die Ausgabelautstärke ein. Das Abspielen endet automatisch, wenn das Kassettenband zuende ist. Drücken Sie PAUSE, um das Abspielen zu unterbrechen.

**Aufnahme:** Setzen Sie eine Kassette ein und drücken Sie REC (die PLAY-Taste wird dadurch auch gedrückt). Sprechen Sie in das integrierte Mikrophon („MIC“). Die Aufnahme wird am Ende des Kassettenbands automatisch gestoppt. Stoppen Sie die Aufnahme sonst durch Drücken von STOP. Drücken Sie PAUSE, um die Aufnahme zu unterbrechen.

**Bitte beachten Sie:** Kassetten können überschrieben werden. Um eine Kassette vor dem Überschreiben zu schützen, schieben Sie den Pin an der zu schützenden Seite nach außen:



Andersherum sind im Handel erhältliche Musikkassetten vor dem Schreibzugriff geschützt. Um diesen Schreibschutz zu umgehen, können Sie ein Stück Klebeband über die Öffnung kleben. Beachten Sie, dass das Überschreiben von Kassetten nicht rückgängig zu machen ist.



## USB: Abspielen und Aufnahme (nur RQ-132USB)

Stecken Sie einen USB-Stick in den USB-Port an der Oberseite des Geräts. Wählen Sie mit dem USB/TAPE-Schalter den USB-Modus aus.

**Mikrofon-Aufnahme:** Drücken Sie PLAY/PAUSE/REC (neben dem USB-Port) zum Abspielen - halten Sie gedrückt zum Aufnehmen auf USB. Während der Aufnahme: Kurz drücken für PAUSE. Erneut kurz drücken, um mit der Aufnahme fortzufahren.

**Aufnahme von Kassette:** Legen Sie eine Kassette ein und schieben Sie den TAPE/USB-Schalter auf die Position TAPE. Spielen Sie die Kassette mit PLAY/PAUSE ab. Halten Sie den USB PLAY/PAUSE/REC Taster gedrückt, um Audio von der Kassette auf dem USB Stick zu speichern.

## Mikrofon-Anschluss

Schließen Sie externe Mikrofone am Mikrofon-Anschluss an. Das interne Mikrofon wird hierdurch deaktiviert.

## Hinweise zur Entsorgung



### Elektroaltgeräte

Befindet sich die diese Abbildung (durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) auf dem Produkt, gilt die Europäische Richtlinie 2002/96/EG. Diese Produkte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Regelungen zur getrennten Sammlung elektrischer und elektronischer Gerätschaften. Richten Sie sich nach den örtlichen Regelungen und entsorgen Sie Altgeräte nicht über den Hausmüll. Durch die regelkonforme Entsorgung der Altgeräte werden Umwelt und die Gesundheit ihrer Mitmenschen vor möglichen negativen Konsequenzen geschützt. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

## Konformitätserklärung

Hersteller: Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.  
Dieses Produkt entspricht den folgenden Europäischen Richtlinien:

2011/65/EU (RoHS)  
2014/30/EU (EMV)



Dear Customer,

Congratulations on purchasing this product. Please read and follow these instructions, in order to avoid damaging the item. We do not cover any damages that may arise from improper use of the item or the disregard of the safety instructions.

## Important Safety Advice

- Read all instructions before using.
- To protect against a fire, electric shock or personal injury, do not immerse cord, electric plugs or device in water or other liquids.
- Do not expose the appliance to extreme temperatures. The appliance shall be used in moderate climates.
- The use of attachments that are not recommended by the appliance manufacturer may result in fire, electric shock or personal injury.
- Do not open the unit by removing any cover parts. Do not attempt to repair the unit. Any repairs or servicing should be done by qualified personell only.
- **Only qualified persons may perform technical work on the product. The product may not be opened or changed.** The components cannot be serviced by the user. The manufacturer is not responsible for any radio or TV interference caused by unauthorized modifications.
- The appliance is not a toy. Do not let children play with it. Never let children insert foreign objects into the appliance.
- Never clean the surface of the device with solvents, paint thinners, cleansers or other chemical products. Instead, use a soft, dry cloth or soft brush.
- Save these instructions.

**Small objects:** Keep small objects (i.e. screws, mounting material, memory cards etc.) and packaging out of the range of children. Do not let Children play with foil. Choking hazard!

**Transporting the device:** Please keep the original packaging. To gain sufficient protection of the device while shipment or transportation, make sure to put it back in its original packaging.

**Cleaning the surface:** Do not use any volatile liquids, detergents or the like. Use a clean dry cloth.

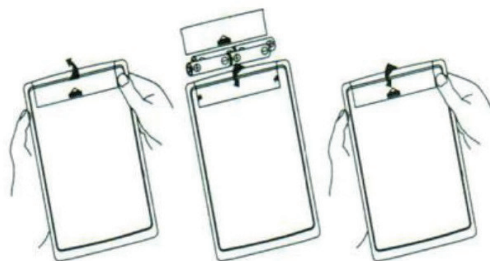
## Technical Data

Item #	10030827, 10030828
Power supply	Batteries: 4 x type "C" / "R14" AC/DC mains adapter (6V) for household mains socket (230V 50/60 Hz) supplied
Dimensions	approx. 146 x 52 x 262mm
In the box	Device, user manual

## Operation

### Power supply

**Batteries:** Open the battery compartment on the bottom and insert 4 batteries (type C), minding the correct polarity as indicated inside the battery compartment. Decreasing battery capacity will cause slower rotating cassette motors as well as distorted sound. Exchange the batteries in this case.



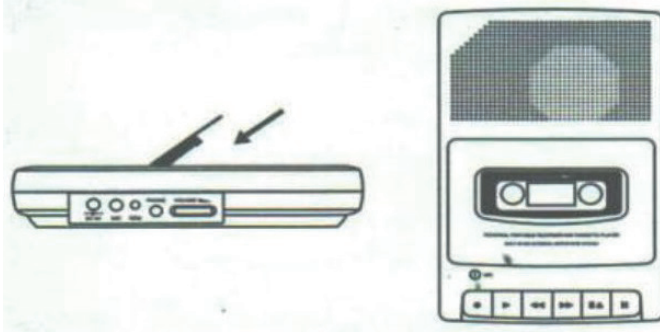
**Mains adapter:** Use the supplied mains adapter to connect the device to a household mains socket. Inserted batteries will automatically be disconnected and thus can be left inside.

You can also use the RQ-132 in connection with a car adapter (optional). In this case, the batteries are also disconnected.

### Headphones

Connect headphones with a 3.5mm jack to the headphones jack. The internal speaker will automatically be disabled. You can also observe the recording process, listening via headphones (the internal speaker is disabled when recording through the internal mic, because else, undesirable feedback could occur).

## Tape Operation



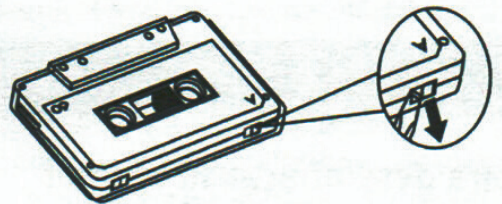
Press STOP/EJECT to open the cassette door and insert or unload a tape. Press to close the door, until it snaps in distinguishly.

Press FFW or REV, to quickly run the cassette back or forth. Press PLAY to start playback. Use the VOLUME knob to adjust the output volume. Playback ends automatically when the end of the tape is reached. Press PAUSE or STOP to interrupt or stop the playback manually.

**Recording:** Insert a cassette and press REC (the PLAY button will be pressed as well). Talk normally into the BUILT-IN CONDENSER MICROPHONE. To obtain optimum recording quality, place the recorder with the microphone freely exposed and as close as convenient to the sound source.

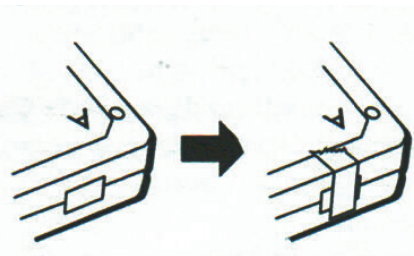
When your recorder is operating in PLAY or RECORD mode and the end of the tape is reached, your unit will automatically shut itself off and return the buttons to the OFF position.

**Please note:** Whenever you make a recording, any previous recording on the tape is automatically erased. When you have a recording you want to keep permanently, snap out the rear left tab of the side you want to save as shown in the illustration:



When a cassette with the tab snapped out is inserted into the tape unit, accidental erasure is prevented by a lever in the mechanism that keeps the RECORD button from depressing. Cellophane tape can be placed over the original recording. Similarly, you can record over purchased pre-recorded cassettes.

PLEASE NOTE: Your unit is equipped with a cassette sensing mechanism prevents the RECORD button from being depressed when a cassette is not in the unit.





## USB Play and Recording (RQ-132USB)

**Recording from MIC:** Insert the USB device to USB port on the top of unit. Set USB/TAPE switch to USB. Press PLAY/PAUSE to playback music from USB device. Press PLAY/PAUSE button again to stop play, at meantime the red USB indicator will blink once about a second. Press and hold the PLAY/PAUSE/REC button to record from the MIC(built-in), the red REC indicator will keep blinking rapidly. Press the PLAY/PAUSE/REC button again to stop Recording. Then press and hold the PLAY/PAUSE/REC button once again to play music or the sound recording from USB device. Press PLAY/PAUSE button again to stop play.

**Recording from Tape to USB:** Set USB/TAPE switch to TAPE and play the tape, insert the USB device to USB port, press and hold the PLAY/PAUSE/REC button to record from the tape, the red REC indicator will keep blinking rapidly. Press the PLAY/PAUSE/REC button again to stop Recording. Set USB/TAPE switch USB, Press PLAY/PAUSE button to playback music from USB device. Press PLAY/PAUSE button again to stop play,at meantime the red USB indicator will blink once about a second.

## Recording With External Microphone

The record with stand-up microphone, plug the microphone into the MICROPHONE jack and follow the built-in microphone recording instructions. When the stand-up microphone is used,the built-in microphone is automatically disconnected.

## Environment Concerns



According to the European waste regulation 2002/96/EG this symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council or your household waste disposal service.

## Declaration of Conformity

Producer: Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Germany

This product is conform to the following European directives:  
2011/65/EU (RoHS)  
2014/30/EU (EMV)



Chère cliente, cher client,

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement les instructions suivantes de branchement et d'utilisation afin d'éviter d'éventuels dommages.

## Consignes de sécurité

- Ce mode d'emploi a pour but de vous familiariser avec les fonctionnalités du produit. Conservez-le soigneusement afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.
- L'achat de ce produit vous donne droit à deux ans de garantie sur les pannes et défauts en conditions d'utilisation normale.
- Utilisez le produit exclusivement aux fins prévues. Une utilisation différente pourrait causer des dommages au produit ou dans son environnement.
- N'ouvrez jamais le produit de votre propre chef et n'effectuez jamais les réparations vous-même !
- Manipulez le produit avec précaution. Les coups et chocs ainsi que les chutes, même d'une faible hauteur, peuvent l'endommager.
- Tenez le produit éloigné des sources d'humidité et de forte chaleur.
- Ne laissez aucun objet métallique pénétrer dans cet appareil.
- Ne posez aucun objet lourd sur cet appareil.
- Nettoyez l'appareil uniquement avec un chiffon sec.

### **Petits éléments / éléments d'emballage (sacs en plastique, cartons, etc.) :**

Conservez les petits éléments (par exemple vis, matériel de montage) et éléments d'emballage hors de portée des enfants pour éviter les risques d'étouffement. Ne pas laisser les enfants jouer avec les emballages plastiques, il y a risque d'étouffement !

### **Transport de l'appareil :**

Veuillez conserver l'emballage d'origine. Pour garantir la meilleure protection de l'appareil lors de son transport, veuillez le remettre dans son emballage d'origine.

### **Nettoyage des surfaces externes :**

Ne pas utiliser de liquides volatils tels que le spray insecticide. Une pression trop forte lors de l'essuyage peut endommager les surfaces. Les matières en plastique ou en caoutchouc ne doivent pas rester en contact avec l'appareil pendant une période prolongée. Utilisez un chiffon sec.

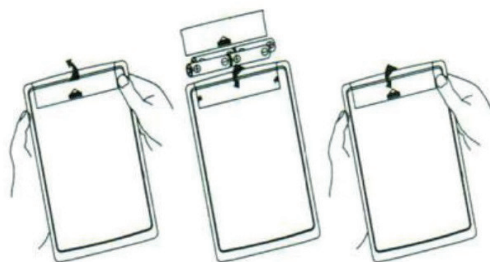
## Fiche technique

Numéro d'article	10030827, 10030828
Alimentation	Piles: 4 x Type „C“ („R14“) Adaptateur secteur (6V) pour prises domestiques (230V)
Dimensions	environ 146 x 52 x 262mm
Livraison	Appareil, mode d'emploi

## Utilisation

### Alimentation

**Piles :** Ouvrez le compartiment des piles sous le magnétophone. Insérez quatre piles de type C. Respectez la polarité indiquée dans le compartiment des piles. Lorsque la capacité de la batterie diminue, vous remarquerez que la lecture des cassettes est plus lente et que le son est déformé. Remplacez alors les quatre piles :



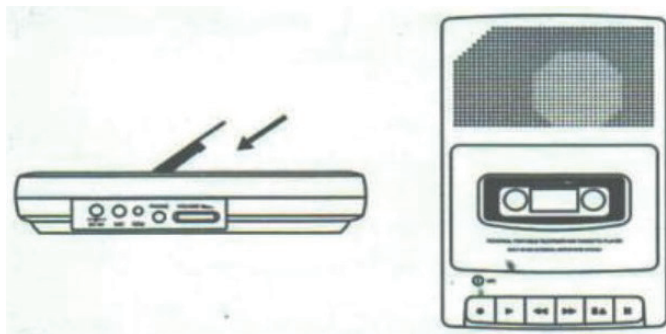
**Adaptateur secteur :** Branchez l'appareil sur une prise domestique (230V) avec l'adaptateur secteur fourni. Les piles insérées sont automatiquement déconnectées du circuit lorsque vous branchez l'adaptateur, vous n'avez donc pas besoin de les retirer.

Vous pouvez également utiliser le RQ-132 avec un adaptateur pour allume-cigare en option. Dans ce cas également, les piles sont automatiquement déconnectées du circuit.

### Prise casque

Branchez un casque avec une fiche jack 3,5 mm sur la prise casque. Le haut-parleur interne sera automatiquement désactivé. Vous pouvez également surveiller le déroulement de l'enregistrement au casque.

## Cassettes : lecture et enregistrement

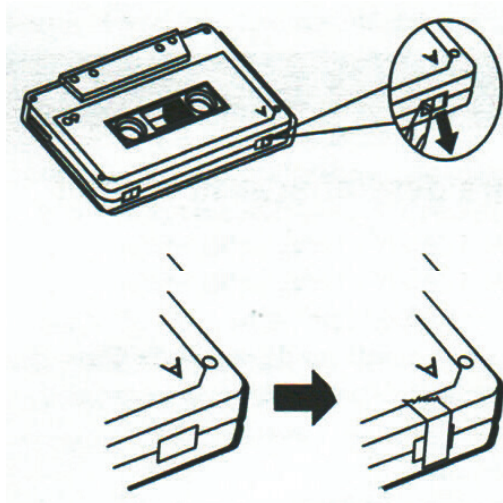


Appuyez sur STOP/EJECT pour ouvrir le compartiment à cassette et insérer ou retirer une cassette. Appuyez sur le rabat jusqu'à ce vous puissiez sentir et entendre qu'il s'enclenche pour fermer le logement de la cassette.

Appuyez sur FFW ou REV pour rembobiner ou avancer la cassette au point désiré. Appuyez sur PLAY pour jouer. Utilisez le bouton VOLUME pour régler le volume de sortie. La lecture se termine automatiquement à la fin de la cassette. Appuyez sur PAUSE pour mettre en pause la lecture.

**Enregistrement :** Insérez une cassette et appuyez sur REC (le bouton PLAY sera également enfoncé). Parlez dans le microphone intégré („MIC“). L'enregistrement s'arrête automatiquement à la fin de la cassette. Vous pouvez aussi arrêter l'enregistrement en appuyant sur STOP. Appuyez sur PAUSE pour mettre l'enregistrement en pause.

**Veillez noter :** Vous pouvez copier les cassettes. Pour protéger une cassette contre l'écrasement, faites glisser la languette vers l'extérieur sur le côté à protéger :



Inversement, les cartouches de musique disponibles dans le commerce sont protégées contre l'accès en écriture. Pour contourner cette protection en écriture, vous pouvez coller un morceau de ruban adhésif sur l'ouverture. Notez que l'écrasement des cassettes est irréversible.

## USB : lecture et enregistrement (uniquement RQ-132USB)

Branchez une clé USB dans le port USB sur le dessus de l'appareil. Utilisez le commutateur USB/TAPE pour sélectionner le mode USB.

**Enregistrement au micro** : Appuyez sur PLAY/PAUSE/REC (à côté du port USB) pour lire - maintenez enfoncé pour enregistrer sur USB. Pendant l'enregistrement : appuyez brièvement sur PAUSE. Appuyez à nouveau brièvement pour continuer l'enregistrement.

**Enregistrement de cassette** : Insérez une cassette et faites glisser le commutateur TAPE/USB sur la position TAPE. Jouez la cassette avec PLAY/PAUSE. Appuyez sur le bouton USB PLAY/PAUSE/REC et maintenez-le enfoncé pour enregistrer l'audio de la cassette sur la clé USB.

## Branchement du micro

Connectez un microphone externe au port microphone. Le microphone interne est ainsi désactivé.

## Conseils pour le recyclage



### Appareils électriques

Le pictogramme ci-contre apposé sur le produit signifie que la directive européenne 2002/2006/CE (DEEE) s'applique (poubelle à roues barrée d'une croix). Ces produits ne peuvent être jetés dans les poubelles domestiques courantes. Renseignez-vous concernant les règles appliquées pour la collecte d'appareils électriques et électroniques. Conformez-vous aux réglementations locales et ne jetez pas vos anciens produits avec les ordures ménagères. Le respect des règles de recyclage des vieux produits aide à la protection de l'environnement et de la santé de votre entourage contre les conséquences négatives possibles. Le recyclage des matériaux aide à réduire l'utilisation des matières premières.

## Déclaration de conformité

Fabricant : Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.  
Ce produit est conforme aux directives européennes suivantes:

2011/65/UE (RoHS)  
2014/30/UE (CEM)

